

# E85 - School Festival Start!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Please wait.

**[00:05]** ---

Is this like a ritual for you?

**[00:10]** ---

You're a very perceptive boy.

**[00:13]** ---

Dear listeners! The grand adventure  
of a man of extraordinary talent is starting.

**[00:19]** ---

Don't be so dazzled you look away--

**[00:21]** ---

I am the gentleman thief  
who will save the world,

**[00:24]** ---

Gentle Criminal!

**[00:27]** ---

My plans have shifted.

**[00:29]** ---

In this current predicament, I'll keep it brief.

**[00:33]** ---

This time...

**[00:35]** ---

I tried going into U.A.!

**[00:38]** ---

I won't let you do that!

**[00:40]** ---

That is not something I can do!

**[00:42]** ---

Gently...

**[00:44]** ---

...Trampoline!

**[00:47]** ---

I'm sure you have feelings invested in this, too,

**[00:50]** ---

but they can't win against  
my mustache and my soul!

**[00:53]** ---

This scheme is a big step  
toward my becoming a legend.

**[00:57]** ---

Please don't get in my way!

**[01:00]** ---

Farewell, glimmer of youth!

**[01:04]** ---

We're all invested in this!

**[01:11]** ---

For the sake of the world, for the  
sake of others, for the sake of my dream--

**[01:16]** ---

And, La Brava, to respond to your feelings!

**[03:01]** ---

"Day of U.A. School Festival"

**[03:04]** ---

"Green Room"

**[03:08]** ---

"Neito Monoma - Quirk: Copy"

**[03:09]** ---

What's with those clothes, Kendo?!

**[03:11]** ---

--Oh, that looks good on you!

--Isn't it too sexy?

**[03:11]** ---

"Yosetsu Awase - Quirk: Weld"

"Tetsutetsu Tetsutetsu - Quirk: Steel"

**[03:14]** ---

Hey, boys, don't just walk in like this.

**[03:16]** ---

That appearance!

**[03:18]** ---

It's hard to believe that's the look of  
someone who's sold her soul to violence!

**[03:20]** ---

"Reiko Yanagi - Quirk: Poltergeist"

"Itsuka Kendo - Quirk: Big Fist"

**[03:22]** ---

Is that a compliment or an insult?

**[03:24]** ---

A compliment!

**[03:25]** ---

After all, the one who entered you was *me*!

**[03:29]** ---

Since you're popular after being  
in the commercial, I'm sure you'd win!

**[03:33]** ---

If you win, then Class B  
will be even more "Plus Ultra"!

**[03:37]** ---

Most importantly,

**[03:37]** ---

during that time, I would  
be free from your powerful fist!

**[03:42]** ---

Well, if I'm going to do it,  
I'm going to aim for the top.

**[03:45]** ---

Hey, hey, wait!

**[03:47]** ---

"Nejire Hado - Quirk: Surge"

**[03:47]** ---

Why is Kendo sure to win?

**[03:49]** ---

We don't know that yet.

**[03:50]** ---

Nejire Hado!

**[03:52]** ---

Looking forward to competing with you, Kendo.

**[03:54]** ---

I-I'm looking forward to it, too--

**[03:58]** ---

Oh my, speaking of victory  
while disregarding *me*?

**[04:04]** ---

I am the one graced with perfect beauty!

**[04:09]** ---

Bibimi Kenranzaki!

**[04:16]** ---

It's a fight among women...

**[04:21]** ---

We'll be there soon.

**[04:23]** ---

"Mirio Togata - Quirk: Permeation"

**[04:23]** ---

Class A's performance starts at 10 a.m.,

**[04:25]** ---

and then after that is Class 1-B's play.

**[04:28]** ---

Then, it's lunch and the beauty pageant.

**[04:31]** ---

"Eri"

**[04:31]** ---

Aren't you excited to see Midoriya, Eri?

**[04:35]** ---

Yeah.

**[04:38]** ---

Hatsume,

**[04:39]** ---

"Mei Hatsume - Quirk: Zoom"

"Pro Hero - Power Loader"

**[04:39]** ---

clean yourself up before the presentation, too.

**[04:43]** ---

Don't you think I already look great?

**[04:46]** ---

"Permission to Leave Campus Form: Izuku Midoriya"

**[04:47]** ---

Good morning!

**[04:48]** ---

"Pro Hero - Midnight - Quirk: Somnambulist"

"Villain - All For One - Quirk: All For One"

**[04:48]** ---

Morning!

**[04:50]** ---

What's that?

**[04:53]** ---

A permission to leave campus form?

On the day of the festival?

**[04:56]** ---

Yeah, he said there was something he had to buy,

**[04:59]** ---

so he went down the mountain to buy it.

**[05:01]** ---

The festival's about to start!

Isn't he cutting it a little close?

**[05:05]** ---

He doesn't have to act so youthful!

**[05:08]** ---

"School Festival Start!!"

**[05:17]** ---

"Villain - La Brava"

**[05:18]** ---

Gentle, neither you

nor that boy will give up, huh?

**[05:22]** ---

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

**[05:23]** ---

Let's use it--

**[05:25]** ---

My Quirk!

**[05:29]** ---

If I don't hurry up and go after them...

**[05:35]** ---

It's not visible,  
but traces of the Quirk still remain.

**[05:38]** ---

I cannot cancel the effects  
of my Quirk of my own volition.

**[05:51]** ---

Watch carefully.

**[05:53]** ---

He's on our tail, Gentle!

**[05:55]** ---

"Villain - Gentle Criminal"

**[05:55]** ---

La Brava, if possible, I want  
to save your Quirk for our retreat.

**[05:59]** ---

But, but, Gentle! At this rate,  
it's highly possible you'll fail!

**[06:03]** ---

I know that! Because it's a race  
against the clock this time.

**[06:09]** ---

He's too fast!

**[06:11]** ---

Earlier, he lost his footing  
because of my air bullets.

**[06:16]** ---

In order to recover from that and land,  
he put up two air membranes.

**[06:23]** ---

One above this tree!

**[06:28]** ---

Remember where they are!

**[06:39]** ---

Gentle!

**[06:43]** ---

Don't resist.

**[06:45]** ---

Please, just give up.

**[06:54]** ---

The usual Gentle would've  
run away when he was discovered.

**[06:58]** ---

I am betting the mustache  
I'm so proud of and my soul on this scheme!

**[07:03]** ---

His feelings ended up hurting him...

**[07:07]** ---

Gentle!

**[07:14]** ---

There's that girl Aiba in Class 3, right?  
The short one.

**[07:18]** ---

I've never talked to her before,  
but she sent me a love letter.

**[07:21]** ---

What, really?

**[07:22]** ---

The stuff inside the letters made it  
obvious she'd been following me around!

**[07:28]** ---

Huh?!

**[07:29]** ---

And there were pages and pages of it...

**[07:33]** ---

She's a stalker!

**[07:35]** ---

Scary...

**[07:38]** ---

In the fall of my first year of middle school,

**[07:40]** ---

the love letter I worked up the courage  
to give was mocked by the person I liked.

**[07:45]** ---

After that, I couldn't  
believe in anything anymore.

**[07:50]** ---

I passed my days aimlessly  
clinging to my computer.

**[07:56]** ---

Maybe I'll say goodbye to my life...

**[08:00]** ---

Nice to meet you, dear listeners.

**[08:03]** ---

That's right! It is I, Gentle!

**[08:05]** ---

Gentle Criminal!

**[08:07]** ---

Those of you lamenting the times,

believe in me and follow me!

**[08:12]** ---

I will change the world!

**[08:16]** ---

That's when I first came across...

**[08:20]** ---

...the light that was you.

**[08:28]** ---

The dark circles won't go away.

**[08:31]** ---

I hope he won't think I'm creepy.

**[08:35]** ---

I couldn't hold back my feelings...

**[08:38]** ---

I'm a huge fan!

**[08:40]** ---

I want to help you carve...

**[08:42]** ---

...your name...

**[08:44]** ---

...in history!

**[08:50]** ---

You just accepted me without saying anything.

**[08:54]** ---

And, you were kind.

**[08:58]** ---

You responded to my feelings...

**[09:01]** ---

...and accepted me.

**[09:10]** ---

You walked...

**[09:12]** ---

...together with me.

**[09:27]** ---

Manami Aiba.

**[09:29]** ---

For your codename...

**[09:32]** ---

How about "La Brava"?

**[09:35]** ---

"\* La Brava

\* Honey"

**[09:36]** ---

We are already the best team.

**[09:46]** ---

Gentle...

**[09:48]** ---

My Gentle...!

**[09:52]** ---

I will hand you two over to the police

**[09:55]** ---

as soon as I can!

**[09:58]** ---

I love you.

**[10:01]** ---

Thank you, La Brave.

**[10:05]** ---

La Brava.

**[10:07]** ---

Quirk: Love.

**[10:10]** ---

By murmuring her love,

**[10:12]** ---

she can power up the person  
she loves most for a short time.

**[10:19]** ---

What...? His strength...

**[10:23]** ---

The deeper her love,  
the more power she can give,

**[10:27]** ---

and if activated in a crisis,  
it can jump up to tens of times more.

**[10:35]** ---

Sorry, young man.

**[10:39]** ---

I don't like using brute force,  
so I always cut scenes like this.

**[10:48]** ---

Please sleep for me for a while.

**[10:53]** ---

Sorry, Izuku Midoriya.

**[10:59]** ---

I've...

**[11:01]** ---

...fought against stronger...

**[11:05]** ---

...faster people...

**[11:09]** ---

I...

**[11:12]** ---

...haven't lost yet!

**SIGN** "La Brava" "Quirk: Love" "She can power up just one person she loves for a short period of time. The effect depends on how deep her love is."

**SIGN** "Affiliation: Villain"

"Birthday: 2/14"

"Height: 111 cm" "Blood Type: B" "Likes: Gentle"

**SIGN** "Gentle Criminal" "Quirk: Elasticity" "He can make any inorganic substance elastic by touching it."

**SIGN** "Affiliation: Villain"

"Birthday: 8/29"

"Height: 181 cm" "Blood Type: A" "Likes: Tea"

**[11:24]** ---

Good morning!

**[11:27]** ---

"Pro Hero - Present Mic - Quirk: Voice"

**[11:27]** ---

Hey, guys!

**[11:28]** ---

That's it for preparations!

It's almost time to start!

**[11:31]** ---

"Pro Hero - Hound Dog - Quirk: Dog"

**[11:31]** ---

We're partying today!

**[11:33]** ---

All grades and courses

should just go out and have fun!

**[11:37]** ---

Let's hear it, everyone--

**[11:41]** ---

The U.A. School

Festival starts now!

**[11:48]** ---

This is impossible, young man!

**[11:49]** ---

No way...!

**[11:50]** ---

This was our last resort!

**[11:52]** ---

We always use this,

**[11:54]** ---

Lover Mode, to extract ourselves!

**[11:57]** ---

Always, the two of us!

**[11:58]** ---

Please, just stop!

**[12:01]** ---

Gentle! I'm sorry! I'm sorry!

**[12:05]** ---

My love... My love wasn't enough!

**[12:10]** ---

No one has proved that your love was not enough!

**[12:15]** ---

Gently Sandwich!

**[12:19]** ---

A sandwich is deemed  
more elegant the thinner it is.

**[12:24]** ---

I don't like piling layer upon layer...

**[12:27]** ---

But even so, I want to fulfill...

**[12:29]** ---

...the fleeting dream of my middle years.

**[12:33]** ---

To leave my name in history! For posterity!

**[12:37]** ---

This dream is no longer  
a dream I hold for myself!

**[12:41]** ---

Today, I take the first step  
toward my great work.

**[12:44]** ---

It's not so trivial that I can just  
give it up when someone tells me to.

**[12:48]** ---

If you're a U.A. student, then you must  
understand my yearning for my dream.

**[12:56]** ---

Why?

**[12:58]** ---

If you understand so much,  
then why the school festival?

**[13:01]** ---

Why would you trample on everyone's hopes?!

**[13:06]** ---

That's because that's how it is!

**[13:10]** ---

If it's for your dream,

**[13:11]** ---

then you can steal people's  
hard work and passion,

**[13:15]** ---

and the smile of a girl who  
doesn't know how to smile yet?!

**[13:22]** ---

If that means...

**[13:23]** ---

...I can make my dream come true!

**[13:27]** ---

My dream

**[13:29]** ---

is to become a hero

**[13:30]** ---

and become a man great  
enough to be in textbooks.

**[13:32]** ---

"Gentle - Age 18 (2nd year of high school)"

**[13:34]** ---

Well, that's not what I was asking.

**[13:36]** ---

You're in trouble, Tobita.

**[13:39]** ---

Our school isn't that prestigious,

**[13:41]** ---

but you keep failing and getting held back.

**[13:44]** ---

On top of that, this is the fourth time  
you've failed the provisional licensing exam.

**[13:47]** ---

Honestly, the only thing I can recommend  
is for you to voluntarily withdraw.

**[13:53]** ---

I heard the Takeshitas' son  
already has agencies asking for him.

**[13:58]** ---

Don't worry, Mom.

**[14:00]** ---

I won't be discouraged.

**[14:01]** ---

I'll do my best!

**[14:05]** ---

Call a hero!

**[14:06]** ---

A hero!

**[14:09]** ---

He's gonna fall!

**[14:12]** ---

I thought that with my Quirk,

**[14:15]** ---

I could make a cushion.

**[14:31]** ---

The man who fell was seriously injured  
and will take six months to fully recover.

**[14:35]** ---

"Tobita" "Trash"

**[14:35]** ---

In the end, your actions interfered  
with a hero's rescue attempt.

**[14:39]** ---

That is obstructing  
the discharge of official duties,

**[14:42]** ---

"Notice of Withdrawal"

**[14:42]** ---

and you will be charged with that crime.

**[14:53]** ---

"Gentle - Age 22 (Part-timer)"

**[14:54]** ---

Spring is nice.

**[14:55]** ---

I can eat wild vegetables.

**[15:01]** ---

I had already forgotten my dream...

**[15:05]** ---

Takeshita?!

**[15:07]** ---

You already formed your own agency?

That's wonderful!

**[15:10]** ---

Do you remember me? We were in the same class--

**[15:12]** ---

Oh, um... who are you again?

**[15:20]** ---

My dream was already...

**[15:26]** ---

Would I just continue  
to grow older, poor and pathetic?

**[15:31]** ---

"History of Supervillainy"

**[15:31]** ---

No!

**[15:33]** ---

Not yet!

**[15:35]** ---

Not yet!

**[15:38]** ---

Gentle!

**[15:40]** ---

Up until now, we only used Lover Mode to escape.

**[15:45]** ---

Gentle doesn't like violence, and yet he's--

**[15:49]** ---

You can mock me and say that I'm mentally weak!

**[15:53]** ---

That's fine!

**[15:56]** ---

I...!

**[16:00]** ---

I won't mock you, Gentle Criminal.

**[16:04]** ---

Win!

**[16:07]** ---

Gentle!

**[16:12]** ---

That girl's Quirk...!

**[16:15]** ---

His power is getting stronger!

**[16:20]** ---

You!

**[16:21]** ---

Why do you want to be a hero?

**[16:27]** ---

I love you.

**[16:29]** ---

This dream is no longer  
a dream I hold for myself!

**[16:34]** ---

I'm the same as you, Gentle.

**[16:37]** ---

My dream isn't just my own anymore!

**[16:42]** ---

A dream too big for the body I was born with!

**[16:45]** ---

A dream I'd given up on  
from the bottom of my heart!

**[16:48]** ---

For everyone that didn't laugh!

**[16:51]** ---

For everyone that acknowledged me!

**[16:54]** ---

I want to live up to their expectations!

**[16:56]** ---

For those who have been hurt...

**[16:59]** ---

I want...

**[17:01]** ---

...to become someone  
who can show them a bright future!

**[17:08]** ---

The same... huh...?

**[17:19]** ---

I believe!

**[17:20]** ---

I believe that Gentle will win!

**[17:23]** ---

The computer and program  
that I put together for this day--

**[17:26]** ---

If I can connect to U.A.'s  
internal network with this special wi-fi,

**[17:30]** ---

then I can deactivate their security system,  
and we can get inside.

**[17:34]** ---

From here, the wi-fi just barely doesn't reach!

**[17:40]** ---

I need to get closer!

**[17:42]** ---

What I need to do for Gentle's sake!

**[17:45]** ---

La Brava, no!

**[17:47]** ---

It's dangerous to go alone!

**[17:50]** ---

I need to stop him!

**[17:53]** ---

Am I still...

**[17:55]** ---

...not as strong as those you've fought before?

**[18:01]** ---

I will throw away shame, honor,  
and my way of doing things to defeat you!

**[18:06]** ---

That is the courtesy  
I can show a person like you.

**[18:14]** ---

No...

**[18:20]** ---

No...!

**[18:32]** ---

Shoot Style...

**[18:34]** ---

...St. Louis Smash!

**[18:48]** ---

You were harder to fight than anyone

I'd ever fought until now, Gentle.

**[18:56]** ---

Gentle! There are heroes just over there--

**[19:00]** ---

Run... away...

**[19:03]** ---

The power up from Love  
lasts for only a short time

**[19:06]** ---

and can only be used once per day.

**[19:12]** ---

No, stop... Let go...

**[19:15]** ---

Let Gentle go...!

**[19:18]** ---

Let go! No!

**[19:20]** ---

Gentle had his heart set on this scheme!

**[19:23]** ---

He even forgot about the  
tea breaks he loves to get ready!

**[19:27]** ---

Let go! What "bright future"?!

**[19:31]** ---

Gentle is my only light!

**[19:34]** ---

Don't take my Gentle from me!

**[19:37]** ---

Don't take him away!

**[19:41]** ---

La Brava.

**[19:44]** ---

Even though I knew that you wouldn't run away...

**[19:47]** ---

...I told you to run...

**[19:54]** ---

You can't help me.

**[19:56]** ---

That would make you an accomplice to my crimes.

**[19:59]** ---

Please! I've already  
committed a crime with my hacking.

**[20:06]** ---

It's fine, Gentle!

**[20:07]** ---

If I can be with you,

**[20:09]** ---

then I'll be happy no matter  
what I'm doing or where I am.

**[20:13]** ---

Would you have been happy to escape alone?

**[20:21]** ---

No...

**[20:22]** ---

I'll die before I'm going to  
be separated from you, Gentle!

**[20:25]** ---

I'm sure you would've gone on to commit  
crimes much worse than what we've done.

**[20:33]** ---

The one who brought you here,

**[20:35]** ---

who accepted you and made you my partner--

**[20:39]** ---

is me!

**[20:43]** ---

La Brava,

**[20:45]** ---

I was happy, too!

**[20:52]** ---

If I get caught by the heroes like this,

**[20:54]** ---

then it'll be obvious you're my accomplice.

**[20:59]** ---

In that case, at least...

**[21:03]** ---

...I can make it so this fight never happened.

**[21:06]** ---

To make the crime just a little less serious.

**[21:14]** ---

Just go away like that, Izuku Midoriya.

**[21:18]** ---

For the sake of her bright future.

**[21:24]** ---

Izuku Midoriya. You should be proud.

**[21:28]** ---

You protected everything you stood for and won.

**[21:37]** ---

I stumbled over a pebble on the road.

**[21:43]** ---

U.A., I wish to turn myself in.

**[23:20]** ---

"Preview"

**[23:20]** ---

Here's the preview!

**[23:22]** ---

Gentle's feelings, La Brava's hopes...

**[23:25]** ---

The two of them always put each other first.

**[23:28]** ---

With the taste of  
my bittersweet victory still lingering,

**[23:30]** ---

I run at full speed toward U.A.,

**[23:33]** ---

to where my friends are waiting.

**[23:35]** ---

Because I want to see  
the smiles of everyone--of Eri.

**[23:38]** ---

Now, let's start the show!

**[23:41]** ---

Next time, "Let It Flow! School Festival!"

**[23:44]** ---

Let my feelings reach!

**[23:46]** ---

"Next time: Let It Flow! School Festival!"

**[23:47]** ---

Go beyond!

**[23:48]** ---

Plus Ultra!

**[23:51]** ---

**[23:53]** ---

**[23:55]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:51:19 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:51:20 UTC by whimsee